

UCHWAŁA NR XXI / 169 /2004
RADY MIASTA ŚWINOUJŚCIA
z dnia 25 marca 2004 r.

w sprawie umowy o współpracy pomiędzy Miastem Świnoujście a Gminą Ystad

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 12a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (j. t. Dz. U. z 2001 r. Nr 142, poz.1591, zmiany: z 2002 r. Nr 23, poz. 220, Nr 62, poz. 558, Nr 113, poz. 984, Nr 153, poz. 1271, Nr 214, poz.1806, z 2003 r. Nr 80, poz. 717, Nr 162, poz. 1568, Nr 177, poz. 1725)

Rada Miasta Świnoujścia uchwała, co następuje:

- § 1. 1. Wyraża się zgodę na zawarcie przez Miasto Świnoujście umowy o współpracy z Gminą Ystad w Królestwie Szwecji.
2. Projekt umowy stanowi załącznik do niniejszej uchwały.
- § 2. Wykonanie uchwały powierza się Prezydentowi Miasta.
- § 3. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący
Rady Miasta


Stanisław Bartkowiak

Umowa współpracy
pomiędzy
Miastem Świnoujście i Gminą Ystad

Wyrażając zadowolenie z dotychczasowej współpracy realizowanej na podstawie porozumienia zawartego w dniu 25 stycznia 1990 roku, biorąc pod uwagę przemiany społeczne, polityczne i gospodarcze zachodzące w obu krajach jak również historyczne znaczenie wejścia Polski do Unii Europejskiej, Miasto Świnoujście w Rzeczypospolitej Polskiej i Gmina Ystad w Królestwie Szwecji zawierają niniejszą umowę współpracy.

Artykuł 1

Strony rozwijać będą współpracę w następujących dziedzinach:

1. **Gospodarka i przedsiębiorczość** - wymiana doświadczeń i współpraca w zakresie wspierania rozwoju gospodarczego, tworzenia nowych miejsc pracy, wymiany siły roboczej oraz rozwoju małych i średnich przedsiębiorstw.
2. **Komunikacja** - współpraca w zakresie rozwoju dróg lądowych, kolejowych i wodnych a w szczególności drogi E-65 i portów.
3. **Edukacja** - wymiana doświadczeń w zakresie funkcjonowania systemów szkolnictwa i zmian zachodzących w tym zakresie, w szczególności rozwoju szkolnictwa wyższego i kształcenia ustawicznego.
4. **Polityka społeczna** - wymiana doświadczeń oraz wspieranie działań stowarzyszeń i organizacji.
5. **Ekologia** - wymiana doświadczeń i prowadzenie działań w zakresie ochrony środowiska i zrównoważonego rozwoju, ze szczególnym uwzględnieniem środowiska Morza Bałtyckiego.
6. **Kultura** - popularyzacja wzajemnych osiągnięć artystycznych i kulturalnych poprzez wymianę i współorganizowanie imprez kulturalnych oraz rozwijanie kontaktów i współpracy środowisk artystycznych.
7. **Młodzież** - wspieranie i rozwijanie kontaktów pomiędzy szkołami, organizacjami i grupami młodzieżowymi, propagowanie wśród młodzieży idei demokracji i integracji europejskiej.

8. **Sport, rekreacja, turystyka** - organizowanie wspólnych imprez o charakterze sportowo-rekreacyjnym, rozwijanie kontaktów oraz wymiana grup i klubów sportowych; wymiana informacji i materiałów promocyjnych, w tym współpraca pomiędzy miejskimi punktami informacji turystycznej.
9. **Administracja samorządowa** - wymiana doświadczeń z zakresu funkcjonowania samorządu lokalnego, struktury i organizacji pracy samorządowych jednostek organizacyjnych, przy jak najszerszym wykorzystaniu technologii informatycznych i telekomunikacyjnych.
10. **Projekty międzynarodowe** - realizacja wspólnych projektów w dziedzinach objętych umową, w tym wspólne pozyskiwanie środków na ich realizację oraz popieranie starań partnera w tym zakresie.
11. **Integracja europejska** - prowadzenie działalności informacyjnej na temat Unii Europejskiej, realizacja przedsięwzięć mających na celu propagowanie idei integracji europejskiej.

Artykuł 2

Realizacja umowy może odbywać się na podstawie wzajemnie uzgodnionych okresowych harmonogramów współpracy.

Artykuł 3

1. Umowę zawiera się na czas nieokreślony, z możliwością jej rozwiązania przez każdą ze stron z trzymiesięcznym okresem wypowiedzenia.
2. Umowę sporządzono w języku polskim i szwedzkim, z których każda ma jednakową moc prawną.

Artykuł 4

1. Umowa niniejsza wchodzi w życie z dniem podpisania.
2. Traci moc porozumienie zawarte 25 stycznia 1990 r.

Za Miasto Świnoujście

Za Gminę Ystad

Janusz Żmurkiewicz
Prezydent

Kent Mårtensson
Burmistrz

Świnoujście, dnia 2004 r.

UZASADNIENIE

Obecnie obowiązujące porozumienie o współpracy pomiędzy Miastem Świnoujście a Gminą Ystad podpisano 25 stycznia 1990 roku. Od roku 1995 Ystad (w ramach Komitetu Współpracy Płd. Skanii – stowarzyszenia obejmującego 5 gmin) jest partnerem Świnoujścia w programie „Cztery Zakątki Płd. Bałtyku”. Ponadto, Centrum Informacji Turystycznej w Świnoujściu wymienia informacje ze swoim odpowiednikiem w Ystad. Od 2000 roku, w grudniu świnoujskie placówki oświatowe goszczą grupę dziewcząt z Ystad z pokazem zwyczaju Świętej Łucji. Także od 2000 roku Lions Club w Ystad organizuje transport darów mikołajkowych dla najbardziej potrzebujących dzieci z terenu Świnoujścia. Bieżącą współpracę i wymianę uczniów ze szkołą średnią w Ystad prowadzą świnoujskie szkoły.

W roku 2000, przedstawiciele władz obu stron w liście intencyjnym wyrazili wolę pogłębienia i rozszerzenia wspólnych działań. W roku 2004 władze Gminy Ystad wystąpiły z inicjatywą podpisania nowej umowy o współpracy. Mając na uwadze historyczne znaczenie przystąpienia Polski do Unii Europejskiej i związane z tym nowe możliwości podejmowania wspólnych działań i projektów, podpisanie nowej umowy jest uzasadnione, tym bardziej że formalna podstawa współpracy jest niezbędna do ubiegania się o środki z funduszy europejskich.

SEKRETARZ MIASTA
mgr Robert Gaborński